

Proponente: 31.A
Proposta: 2023/437
del 24/02/2023



**COMUNE DI
REGGIO NELL'EMILIA**

R.U.A.D. 338
del 24/02/2023

**GESTIONE E SVILUPPO DEL PERSONALE E
DELL'ORGANIZZAZIONE**

Dirigente: GIUBBANI Dr.ssa Battistina

PROVVEDIMENTO DIRIGENZIALE

OGGETTO: AUTORIZZAZIONE AD EFFETTUARE UN PERIODO DI TIROCINIO FORMATIVO E DI ORIENTAMENTO CURRICULARE PRESSO QUESTA AMMINISTRAZIONE COMUNALE, AI SENSI DI LEGGE, PER N. 1 STUDENTESSA DELL'UNIVERSITÀ CA' FOSCARI, FREQUENTANTE IL CORSO DI LAUREA IN CONSERVAZIONE E GESTIONE DEI BENI E DELLE ATTIVITÀ CULTURALI

IL DIRIGENTE DEL SERVIZIO GESTIONE E SVILUPPO DEL PERSONALE E DELL'ORGANIZZAZIONE

Poiché la presente determinazione, oggetto di pubblicazione all'Albo Pretorio, contiene dati personali oggetto di protezione e, nel tempo, del cosiddetto "diritto all'oblio", la persona interessata verrà indicata all'interno del provvedimento con le sole iniziali del nome e cognome. Il soggetto interessato sarà meglio generalizzato all'interno della Relazione Allegata al presente provvedimento che ne costituisce parte integrante non pubblicabile, al fine del principio di pertinenza non eccedenza e nel rispetto della tutela, nel tempo, del diritto all'oblio dell'interessato.

Preso atto:

- che con deliberazione di Consiglio Comunale n. 188 del 20/12/2022 sono stati approvati il Bilancio di Previsione 2023 – 2025 e i relativi allegati, tra cui la nota di aggiornamento al D.U.P. (Documento Unico di Programmazione);
- che con delibera di Giunta Comunale n. 2 del 12/01/2023 è stato approvato il Piano Esecutivo di Gestione 2023-2025 – Assegnazione risorse finanziarie per Macro obiettivi ai sensi dell'art. 169 co 1 e 2.;
- che con delibera di Giunta Comunale n. 13 del 31/1/2023 è stato approvato il Piano Integrato di Attività e Organizzazione (PIAO) 2023/2025 e contestuale aggiornamento del Piano Esecutivo di Gestione approvato con GC n. 2023/2 del 12/1/2023;
- con Deliberazione di Consiglio Comunale n. 68 di I.D. del 28/04/2022 sono stati approvati il Rendiconto della Gestione 2021 ed i relativi allegati;

Visti e richiamati, in materia di tirocini formativi e di orientamento:

- l'art. 18 della legge n. 196/97, recante disposizioni in materia di promozione dell'occupazione;
- il D.M. n. 142/1998 "Regolamento recante norme di attuazione dei principi e dei criteri di cui all'art. 18 della legge 24/6/1997 n. 196 sui tirocini formativi e di orientamento", il quale prevedeva tra l'altro quanto segue: la possibilità di stipulare apposite "convenzioni" per l'attivazione di tirocini formativi e di orientamento professionale a favore di studenti o altri soggetti in essa individuati, tra i "soggetti promotori" di tirocinio abilitati ed in essa individuati e tra i quali principalmente figurano le Università, i Centri per l'Impiego, i Centri di Formazione Professionale, ecc. ed i "soggetti ospitanti" pubblici e privati; che i datori di lavoro pubblici e privati indifferentemente, con più di venti dipendenti a tempo indeterminato possono ospitare tirocinanti in relazione all'attività dell'azienda, in misura non superiore al 10% dei suddetti dipendenti contemporaneamente; approvava gli "schemi tipo" di "Convenzione" e di "Progetto formativo" di tirocinio di formazione e di orientamento;
- la propria deliberazione n. 21553/298 del 24/10/2002, legalmente esecutiva il 10/11/2002, con la quale la Giunta Comunale ha approvato lo schema di "Convenzione tipo" sulla scorta di quello indicato dal D.M. 142/1998, da utilizzare per le Convenzioni da adottarsi tra il Comune di Reggio Emilia ed i soggetti promotori tra cui le Università, per l'attivazione di tirocini formativi per laureati o laureandi ai sensi della Legge 24/06/1997, n. 196 e del D.M. 25/03/1998, n. 142;
- la propria deliberazione di Giunta Comunale n. 1898/26 del 03/02/2003 con la quale è stato conferito mandato al Dirigente del Servizio Gestione e Sviluppo del Personale e dell'Organizzazione, Dott.ssa Battistina Giubbani, di rappresentare il Comune di Reggio Emilia della stipula di tutte le convenzioni per l'attivazione di tirocini di formazione e di orientamento con i competenti soggetti promotori, secondo lo schema di cui al precedente punto, nonché della sottoscrizione dei singoli progetti formativi individuali per ciascun tirocinante ospitato;
- la complessiva competenza in materia di attivazioni di tirocini formativi e di orientamento professionale da sempre, ed ancora attualmente, rimessa in capo al Dirigente del Servizio Gestione e Sviluppo del Personale e Organizzazione, nell'ambito dell'incarico dirigenziale conferito dal Sindaco;
- la Direttiva Ministeriale n. 2/2005 "Tirocini formativi e di orientamento" del Dipartimento della Funzione Pubblica;
- tutta la successiva evoluzione normativa inerente i tirocini formativi e di orientamento professionale, tra cui la cosiddetta "Legge Fornero" n. 92/2012 – in particolare art. 1 commi 34, 35

e 36, la quale prevedeva la conclusione di un accordo in sede di conferenza permanente Stato Regioni Province autonome per la definizione di “Linee Guida” condivise in materia di tirocini formativi e di orientamento sulla base di specifici criteri in essa definiti, tra i quali si rileva anche la obbligatoria corresponsione di una congrua indennità al tirocinante, in relazione alla prestazione svolta;

- le successive “Linee guida in materia di tirocini” adottate in esecuzione dell’art. 1 comma 34 della succitata Legge Fornero, a seguito dell’Accordo tra il Governo, le Regioni e Province autonome di Trento e Bolzano - documento recante “Linee Guida in materia di Tirocini” – Repertorio atti n. 1 / CSR del 24 gennaio 2013, le quali:
 - operano un “distinguo” tra tirocini curricolari ed extracurricolari;
 - specificano che i tirocini curricolari sono esclusi dall’applicazione delle Linee Guida;
- e nelle quali, tra l’altro, si definisce meglio la competenza legislativa rimessa in capo alle singole Regioni in materia di disciplina dei tirocini extracurricolari, sulla base dei principi generali stabiliti nelle medesime Linee Guida e si conviene che le Regioni e le Province autonome si impegnino a recepire nelle proprie normative quanto previsto nelle “Linee guida”;
- la Legge Regionale Emilia Romagna n. 7 del 19/7/2013 che recepisce le Linee Guida ed apporta le conseguenti necessarie modificazioni ed adeguamenti alla propria previgente normativa Regionale in materia di tirocini formativi e di orientamento professionale - L.R. Emilia Romagna n. 17 del 01/08/2005 “Norme per la promozione dell’occupazione, della qualità, della sicurezza e regolarità del lavoro” e che la rende in tal modo conforme agli indirizzi delle Linee Guida sopracitate;
- La deliberazione della Giunta Regionale Emilia Romagna progr. n. 1005 del 18/06/2019 “L.R. n. 17/2005 e ss.mm.ii. - Disposizioni di prima attuazione di quanto previsto dalla L.R. n. 1/2019 in materia di tirocini”, con la quale sono stati approvati gli schemi di convenzione e di progetto individuale per i tirocini extracurricolari di cui all’art. 24 comma 3 e di progetto personalizzato di cui all’art. 26 novies della Legge Regionale 17/2005;
- le nuove “Linee guida in materia di tirocini formativi e di orientamento”, adottate dall’accordo tra il Governo, le Regioni e Province autonome di Trento e Bolzano ai sensi dell’art. 1, comma 34, della L. 28/06/2012, n. 92 – Repertorio atti n. 86/CSR del 25 maggio 2017 – le quali aggiornano e sostituiscono le Linee guida in materia di tirocini extracurricolari precedentemente approvate Repertorio atti n. 1/CSR del 24 gennaio 2013, che dovevano tuttavia essere recepite dalle singole Regioni per trovare applicazione sul territorio;
- la Deliberazione Giunta Regionale Emilia Romagna n. 356 del 12/03/2018 con la quale è stato approvato il progetto di Legge Regionale, recante “Disposizioni in materia di tirocini”. Modifiche alla Legge Regionale n. 17/2005 e s.m.i., che prevedeva sostanzialmente il recepimento delle Linee Guida ed un adeguamento della Legge Regionale in relazione alle modifiche introdotte dalle suddette Linee Guida Statali;
- la Legge Regionale Emilia Romagna n. 1 del 04/03/2019 che recepisce le Linee Guida e a partire dal 1° Luglio 2019 apporta le conseguenti necessarie modificazioni ed adeguamenti alla propria previgente normativa Regionale in materia di tirocini formativi e di orientamento professionale - L.R. Emilia Romagna n. 17 del 01/08/2005 “Norme per la promozione dell’occupazione, della qualità, della sicurezza e regolarità del lavoro” e s.m.i. che la rendono in tal modo conforme agli indirizzi delle Linee Guida sopracitate;

Preso atto:

- che pertanto per quanto attiene ai tirocini curricolari - ai quali non si applicano, come anzidetto, in via diretta né le “Linee guida in materia di tirocini” (come indicato espressamente in Premessa lett. b) né conseguentemente la Legge Regionale Emilia Romagna n. 17 del 01/08/2005 “Norme per la promozione dell’occupazione, della qualità, della sicurezza e regolarità del lavoro” e s.m.i. - non deve essere corrisposta, in via obbligatoria, alcuna indennità di partecipazione al tirocinio, prevista invece unicamente per i tirocini extra-curricolari;
- che per i tirocini curricolari e per tutti i tirocini comunque esclusi dalla diretta applicazione delle suddette Linee Guida e dalla Legge Regionale Emilia Romagna, la principale normativa di riferimento, come da indicazioni pervenute dalla stessa Regione Emilia Romagna, resta quella Statale di cui all’art. 18 della L. n. 196/97 e relativo Regolamento attuativo D.M. n. 142/1998, nonché quella derivante dai singoli Regolamenti di Ateneo o dei soggetti promotori, ed unicamente in via residuale e per quanto non direttamente o espressamente previsto dalle suddette

normative, anche ai fini di una maggior correttezza ed omogeneità nello svolgimento in concreto del tirocinio, occorre far riferimento alla Legge Regionale, alla quale comunque il Comune di Reggio Emilia, intende attenersi per quanto più possibile;

Visto anche il Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81, recante “Attuazione dell’art. 1 della Legge 3 agosto 2007 n. 123, in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro”, che all’art. 2 “equipara”, ai fini delle disposizioni in materia di sicurezza in esso trattate, i tirocinanti ai lavoratori, e pertanto rende obbligatoria l’erogazione ai tirocinanti, da parte dei soggetti ospitanti, della debita informazione/formazione di cui agli artt. 36 e 37 della medesima legge;

Preso atto:

- che da sempre, il Comune di Reggio Emilia quale pubblica amministrazione, è sensibile alle tematiche relative alla “formazione” in senso ampio ed all’inserimento, anche presso le proprie strutture, di soggetti impegnati, a vario titolo, in percorsi progettuali di formazione e/o di orientamento professionale, mediante attivazione di specifici tirocini formativi / di orientamento, qualora coerenti con il percorso universitario, scolastico, formativo in corso di effettuazione;
- che a tal fine, da sempre, e seguendo l’evoluzione normativa nel tempo intervenuta in materia, il Comune ha stipulato apposite Convenzioni con i diversi soggetti promotori a ciò autorizzati ed interessati (Università, Istituti Scolastici superiori, AUSL, Cooperative Sociali, Centri di formazione professionale, ecc.), al fine di ospitare in tirocini / stage formativi e di orientamento, i soggetti impegnati e frequentanti percorsi universitari, scolastici, di formazione, di inserimento/reinserimento sociale a vario titolo, individuati dai soggetti promotori con varie modalità, da ultimo soprattutto e sempre più frequentemente individuati mediante modalità informatica on-line tramite i “Portali” dei soggetti promotori (principalmente Università), attraverso i quali si procede tra l’altro, alla compilazione/approvazione dei progetti formativi ed all’accettazione/validazione delle autocandidature dei soggetti individuati;
- che in caso ed a seguito di inserimento dei soggetti in percorsi di tirocinio, il Comune di Reggio Emilia garantisce la loro specifica formazione/informazione in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro, di cui agli artt. 36 e 37 del Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81, svolta in modo collettivo con altri inserimenti in tirocinio o in modalità on line (unicamente qualora la stessa formazione non sia già stata resa ed effettuata in maniera certificata, dal soggetto Promotore mediante appositi e specifici moduli formativi);

Vista la Convenzione del 23/07/2018 stipulata con l’Università Ca’ Foscari di Venezia agli atti di questo Comune al n. 100094 di P.G. del 03/08/2018 avente ad oggetto: “Convenzione tra l’Università Ca’ Foscari di Venezia e Comune di Reggio Emilia per lo svolgimento di tirocini curriculari”, Convenzione che costituisce Allegato A al presente provvedimento;

Premesso:

- che avvalendosi della Convenzione Quadro più sopra citata relativa ai tirocini formativi e di orientamento rivolti a studenti nell’ambito del loro percorso curricolare è stata richiesta la disponibilità di questa Amministrazione Comunale ad ospitare in tirocinio formativo e di orientamento curricolare coerente al piano di studio, n. 1 studentessa frequentante il Corso di Laurea in Conservazione e Gestione dei Beni e delle Attività Culturali, quale parte formativa integrante ed a completamento del percorso di studi frequentato e con attribuzione di crediti formativi;
- che il Servizio Servizi Culturali del Comune di Reggio Emilia, ha espresso parere favorevole all’iniziativa e si è reso disponibile ad accogliere tale studentessa presso le seguenti sedi: U.O.C. Gestione Sistema Museale; Palazzo dei Musei Via L. Spallanzani 1; Uffici Musei Civici Via Palazzolo 2; Chiostri di San Pietro Via Emilia San Pietro, 44/c; Galleria Parmeggiani Corso Cairoli 2, Museo del Tricolore Piazza Casotti, 1; Maurizioano Via Pasteur, 11 e tutte le sedi museali afferenti al sistema museale, inoltre presso eventuali altre sedi comunali e non comunali utili alla realizzazione degli obiettivi del tirocinio e ha chiesto pertanto autorizzazione ad effettuare tale tirocinio al competente Servizio “Gestione e Sviluppo del Personale e dell’Organizzazione”;

Valutato:

- che tale esperienza rientra nell'ambito dei tirocini formativi e di orientamento curricolari di cui all'art. 18 della legge 196/97 e del D.M. n. 142/98 "Regolamento recante norme di attuazione dei principi di cui all'art. 18 della legge 24/6/1997 n.196 sui tirocini formativi e di orientamento", pertanto, come detto in premessa, non soggiace direttamente alla disciplina di cui alle "Linee Guida in materia di tirocini" stipulate in sede di Conferenza Stato Regioni del 25/05/2017 né di cui alla Legge Regionale Emilia Romagna n. 17 del 01/08/2005 "Norme per la promozione dell'occupazione, della qualità, della sicurezza e regolarità del lavoro" e s.m.i.;
- che pertanto a tale esperienza non deve essere corrisposta alcuna indennità di partecipazione al tirocinio;
- che l'obiettivo dell'esperienza di tirocinio e di orientamento è principalmente quello di avvicinare gli studenti e i neo laureati all'ambiente lavorativo, approfondendo le proprie competenze culturali e professionali, anche al fine di assicurare loro l'acquisizione di ulteriori competenze gestionali, organizzative, progettuali idonee al percorso culturale effettuato, spendibili successivamente anche nel mercato del lavoro delle Pubbliche Amministrazioni, così come ribadito anche dalla Direttiva n. 2/2005 del Dipartimento della Funzione Pubblica;
- che a tal fine il tirocinio formativo nelle Pubbliche Amministrazioni costituisce in generale una qualificante opportunità, oltre che per i tirocinanti, per le Amministrazioni stesse nella attività di formazione dei giovani universitari finalizzata, tra l'altro, a sostenere i processi di innovazione della Pubblica Amministrazione;
- che lo scrivente Servizio ha verificato che con l'attivazione del tirocinio richiesto dal Servizio Servizi Culturali del Comune di Reggio Emilia non viene superata per l'intero periodo di attività, la percentuale massima del 10% di tirocini attivabili contemporaneamente in relazione al numero dei dipendenti assunti a tempo indeterminato, previsto dalla Legge;
- che si può pertanto autorizzare l'inserimento del tirocinio richiesto;

Considerato:

- che l'Università degli Studi di Ca' Foscari Venezia ha comunicato il nominativo della studentessa B.G. da inserire in tirocinio formativo, ed ha altresì inviato, a seguito di valutazione positiva del Servizio Servizi Culturali tutte le informazioni relative, per il successivo svolgimento del tirocinio presso l'Amministrazione Comunale di Reggio Emilia, e per permettere la compilazione dello specifico Progetto Formativo e di Orientamento sul portale dell'Università Ca' Foscari Venezia, nel quale si evidenzia che lo stesso dovrà svolgersi, per la durata di 2 mesi nel seguente periodo dal 27/02/2023 al 30/04/2023;
- che il Servizio Servizi Culturali del Comune di Reggio Emilia ha concordato con la studentessa B.G. nonché con l'Università Ca' Foscari Venezia i contenuti, gli obiettivi e le modalità di effettuazione del tirocinio, come risulta dal Progetto Formativo che costituisce Allegato B al presente provvedimento, al termine del quale dovranno essere raggiunti i seguenti obiettivi:
 - Nel corso del tirocinio la studentessa potrà acquisire competenze nell'organizzazione di eventi e mostre; il lavoro sarà svolto sia in autonomia che in staff dimostrando così competenze relazionali e collaborative. Parte del tirocinio potrà riguardare anche i data base museali, la movimentazione opere, allestimenti e disallestimenti, per acquisire competenze ad ampio spettro sul lavoro museale di valorizzazione del patrimonio e di attivazione di processi culturali e partecipativi.

Attività:

- Nello specifico la tirocinante sarà coinvolta nell'organizzazione di conferenze, preparazione materiale di comunicazione (newsletter, comunicati stampa, lettere di invito, inviti alle inaugurazioni, ecc.), rapporti con artisti, richiesta prestiti, gestione file assicurazioni, supporto all'allestimento e disallestimento mostre, supporto logistico (imballaggio e disimballaggio opere, movimentazione di opere, ecc.), supporto comunicativo (svolgimento di visite guidate, accoglienza visitatori), stesura mailing list, spedizione comunicazione, scadenziario, ricerche bibliografiche (da svolgersi anche in biblioteca o on line), compilazione database, archiviazione dati, raccolta dati e supporto ai visitatori per la raccolta di dati di gradimento; ecc.

Modalità: formula mista

Rilevato che dall'inserimento della studentessa interessata non deriverà alcun onere economico per il Comune di Reggio Emilia, configurandosi l'esperienza di tirocinio formativo nell'ambito del percorso curriculare, e considerato che la studentessa gode delle seguenti coperture assicurative:

Posizione Inail: "gestione per conto dello Stato", combinato disposto del Testo Unico n. 1124/1965, artt. 127 e 190; DM 10/10/1985

Posizione Assicurativa: Polizza Infortuni: Poste Assicura S.p.A. - 72295

RCT/RCO: Vittoria Assicurazioni S.p.A. - 666.014.0000900663

All Risk: n. 390722172 – n. 390722144 – Generali Italia S.p.A.

a cui ha provveduto l'Università Ca' Foscari Venezia in qualità di soggetto promotore;

Preso atto altresì che anche la specifica formazione/informazione in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro, di cui agli artt. 36 e 37 del Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81, verrà resa a B.G. ed effettuata in maniera certificata dall'Ente Ospitante Comune di Reggio Emilia relativamente sia al modulo di Formazione Generale che di Formazione Specifica e che tale percorso formativo è stato validato dal Nucleo Prevenzione e Protezione del Comune di Reggio Emilia;

Ritenuto, pertanto, per tutto quanto sopra evidenziato, potersi autorizzare la studentessa B.G. frequentante l'Università degli Studi Ca' Foscari Venezia del corso di Laurea in Conservazione e Gestione dei Beni e delle Attività Culturali a svolgere un tirocinio formativo e di orientamento presso le seguenti sedi: U.O.C. Gestione Sistema Museale; Palazzo dei Musei Via L. Spallanzani 1; Uffici Musei Civici Via Palazzolo 2; Chiostri di San Pietro Via Emilia San Pietro, 44/c; Galleria Parmeggiani Corso Cairoli 2, Museo del Tricolore Piazza Casotti, 1; Mauriziano Via Pasteur, 11 e tutte le sedi museali afferenti al sistema museale, inoltre presso eventuali altre sedi comunali e non comunali utili alla realizzazione degli obiettivi del tirocinio, per il periodo dal 27/02/2023 al 31/05/2023 per un totale di 150 ore;

Visti:

- il nuovo T.U. delle leggi sull'ordinamento degli EE.LL approvato con D.Lgs. 18.08.2000 n. 267 e ss.mm.ii. ed in particolare l'art. 107 (funzioni e responsabilità della dirigenza)
- il Decreto Legislativo n. 165/2001 e ss.mm.ii. ed in particolare l'art. 4, 2° comma;
- la Circolare Ministero dell'Interno 22.06.1993, n. 6;
- l'art. 59 e 60 dello Statuto Comunale;
- l'art. 14 - sezione A del vigente Regolamento sull'Ordinamento Generale degli Uffici e dei Servizi del Comune di Reggio Emilia;

Atteso che sul presente provvedimento si esprime, con la sottoscrizione dello stesso, parere favorevole in ordine alla regolarità e correttezza dell'azione amministrativa come prescritto dall'art. 147 bis del D. Lgs. 267/2000;

Visto l'incarico attribuito alla Dr.ssa Giubbani Battistina dal Sindaco Luca Vecchi in data 31.01.2023 (P.G. n. 32027), della direzione *ad interim* del Servizio "Gestione e Sviluppo del Personale e dell'Organizzazione" a decorrere dal 01.02.2023;

DETERMINA

1. di autorizzare, per tutte le motivazioni di cui in premessa, la studentessa B.G. (che essendo la presente determinazione dirigenziale oggetto di pubblicazione all'Albo Pretorio viene indicata con le iniziali del nome e cognome e che sarà meglio generalizzata all'interno della Relazione Allegata al presente provvedimento che ne costituisce parte integrante non pubblicabile, al fine del principio di pertinenza non eccedenza e nel rispetto della tutela, nel tempo, del diritto all'oblio dell'interessata) frequentante il corso di Laurea in Conservazione e Gestione dei Beni e delle Attività Culturali dell'Università Ca' Foscari Venezia, a svolgere un periodo di tirocinio formativo e di orientamento nell'ambito del proprio percorso curriculare, presso le sedi, per il periodo e con le modalità in premessa citate, per un totale di 150 ore;

2. di prendere atto che anche la specifica formazione/informazione in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro, di cui agli artt. 36 e 37 del Decreto Legislativo 9 aprile 2008, n. 81, verrà resa a B.G. ed effettuata in maniera certificata dall'Ente Ospitante Comune di Reggio Emilia relativamente sia al modulo di Formazione Generale che di Formazione Specifica e che tale percorso formativo è stato validato dal Nucleo Prevenzione e Protezione del Comune di Reggio Emilia;
3. di prendere atto che la tirocinante gode delle seguenti coperture assicurative:
Posizione Inail: "gestione per conto dello Stato", combinato disposto del Testo Unico n. 1124/1965, artt. 127 e 190; DM 10/10/1985
Posizione Assicurativa: Polizza Infortuni: Poste Assicura S.p.A. - 72295
RCT/RCO: Vittoria Assicurazioni S.p.A. - 666.014.0000900663
All Risk: n. 390722172 – n. 390722144 – Generali Italia S.p.A.
a cui ha provveduto l'Università Ca' Foscari Venezia in qualità di soggetto promotore.

Si attesta che non sussistono situazioni di conflitto di interesse in capo al Dirigente firmatario.

LA DIRIGENTE DEL SERVIZIO
(Dott.ssa Battistina Giubbani)
